



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου **24**

7 Φεβρουαρίου 1995

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/5/ΑΣ 3/Μ.4399 (1)

Έγκριση Πρακτικού 18ης Συνόδου της Ελληνο-Γαλλικής Μικτής Επιτροπής Επιστημονικής και Τεχνικής συνεργασίας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ, ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ
ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1. Της Συμφωνίας Επιστημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας Ελλάδος - Γαλλίας, η οποία υπογράφηκε στο Παρίσι στις 25 Ιουλίου 1960 και κυρώθηκε με το υπ' αριθ. 4389/1964 Νομοθ. Διάταγμα που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 191 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 2 Νοεμβρίου 1964 και συγκεκριμένα της διατάξεως του άρθρου 3 αυτής δια της οποίας συνιστάται Ελληνο-Γαλλική Επιτροπή τεχνικής, επιστημονικής συνεργασίας.

2. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρακτικού αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και εις το σύνολό του το Πρακτικό της 18ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Γαλλικής Επιτροπής επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας που υπογράφηκε στο Μπορντώ στις 25.11.1994, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στη γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 26 Ιανουαρίου 1995

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ, ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΚΑΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ

PROCES VERBAL

DE LA XVIIIème SESSION DE LA COMMISSION MIXTE FRANCO-HELLENIQUE POUR LA COOPERATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE

La Commission Mixte établie dans le cadre de l'Accord de Coopération Scientifique et Technique entre le Gouvernement de la République Française et le Gouvernement de la République Hellénique signé le 25 juillet 1960, a tenu sa dix-huitième session à Bordeaux les 24 et 25 novembre 1994.

La composition des deux délégations figure en Annexe I.

1- Examen des candidatures 1995 au programme d'actions intégrées PLATON.

A- Ont tout d'abord été examinés les projets déposés pour une première année à compter de 1995.

Les deux parties ont constaté que l'évaluation approfondie qu'ils ont faite pour cette catégorie de projets révèle une bonne convergence des évaluations françaises et helléniques et le bon niveau scientifique des propositions.

29 projets de cette catégorie ont été retenus. Ils figurent à l'annexe 2.

Pour cette catégorie de projets, les deux parties sont convenues d'accorder de part et d'autre deux séjours de 10 jours.

B- Ensuite ont été examinés les projets 1994 en vue d'un renouvellement pour une deuxième année.

Les deux parties sont convenues de confirmer pour 1995 les 21 projets de cette catégorie comme prévu dans le procès verbal de la précédente session de la Commission Mixte. Ces projets figurent à l'annexe 2.

La partie Grecque qui a également évalué ces projets a mis en avant 10 d'entre eux.

Pour des raisons d'équilibre budgétaire, les deux parties sont convenues d'accorder deux séjours de dix jours par an de part et d'autre pour cette catégorie de projets.

C- Puis ont été examinés les projets en cours dont la candidature a été déposée pour une troisième année.

Les deux parties sont convenues de retenir 4 projets de cette catégorie qui figurent aussi à l'annexe 2.

Pour cette catégorie de projets, il a été accordé 1 séjour de 10 jours par an, de part et d'autre.

La partie grecque a fait savoir qu'en complément au soutien de la mobilité des chercheurs, elle apporte un soutien financièrement important aux équipes concernées pour les frais spécifiques liés à l'exécution de ces projets.

Tous les projets de recherche retenus pour un financement en 1995 figurent à l'annexe 2.

2 - Projets spécifiques

La délégation grecque a rappelé que, comme cela avait été convenu par le passé avec l'ambassade, 2 des projets acceptés dans le cadre du programme PLATON en bio-technologies auraient un caractère prioritaire et bénéficieraient à ce titre (en dehors des crédits habituels pour les échanges) d'une aide complémentaire.

Elle s'est déclarée prête pour sa part à essayer de rajouter un soutien spécifique de l'ordre de 1 million de drachmes à chacun de ces 2 projets (94010 et 95038).

La partie française s'est déclarée disposée à étudier favorablement, en liaison avec l'ambassade , un effort équivalent.

La partie grecque a fait valoir qu'elle souhaitait que la France aille au delà de cet effort, compte tenu du décalage des moyens entre les 2 pays.

La partie française a pris bonne note de cette remarque.

3 - PICS :

La délégation grecque, indiquant qu'elle avait pour sa part la tutelle des financements des PICS (Programmes Internationaux de Coopération Scientifique du CNRS) a souhaité connaître l'évaluation faite par la partie française de trois de ces programmes dont elle avait connaissance.

La partie française tout en soulignant le caractère éminemment sélectif de cette forme de coopération a précisé que deux de ces programmes se déroulaient à la satisfaction du CNRS et que le troisième, évalué positivement, devrait incessamment recevoir l'accord définitif du directeur général du CNRS.

Elle s'est également déclarée prête à apporter à ces trois projets un complément de financement dont le montant et la nature seraient évalués par voie diplomatique dans la mesure où ces projets se dérouleraient à la satisfaction mutuelle des deux parties.

La partie grecque est également convenue d'apporter un complément de financement à ces trois projets qui figurent dans l'annexe 3.

4 Présentation des organismes français de recherche :

Il a ensuite été procédé à un bref bilan par chacun des organismes de recherche représenté, et par le Ministère de la Recherche, de leurs échanges avec la Grèce et des possibilités de coopération. Les deux parties sont convenues de prendre acte de ces présentations dans le procès-verbal.

4-1 INRA

La coopération entre l'INRA et les organismes et universités de recherche agronomique grecs est de type spontanée. En effet, il n'y a aucun accord formel spécifique entre l'INRA et l'un ou l'autre de ses partenaires helléniques.

Cette coopération, qui suscite environ 40 missions par an ainsi que l'accueil d'une vingtaine de chercheurs pré et post doc dans les laboratoires de l'INRA nécessitait un bilan cohérent.

Ce fut l'objet d'une mission récente d'une délégation de la Direction des Relations Internationales de l'INRA dans les principaux laboratoires grecs (ATHENES, HERAKLION et CANEE) en novembre 1994. Cette mission a permis de faire le point sur la structure de la recherche agronomique hellénique mais aussi de présenter à nos partenaires grecs l'organisation et les objectifs de l'INRA.

A un moment où la France va prendre la présidence de l'Union Européenne en 1995, suivie de l'Espagne puis de l'Italie, le secteur Méditerranée apparaît prioritaire pour l'INRA. Celui-ci souhaite donc une plus grande concertation avec ses partenaires helléniques afin de définir les thèmes prioritaires pour une recherche agronomique méditerranéenne compétitive.

4 -2. INSERM

La coopération entre l'INSERM et les laboratoires grecs se déroule de manière spontanée. Une vingtaine d'unités de l'INSERM sont concernées et financent leurs coopérations sur leur budget de fonctionnement.

Il n'existe pas d'accord formel contre l'INSERM et le Grèce.

Chaque année, les laboratoires de l'INSERM accueillent une dizaine de chercheurs grecs afin d'assurer leur formation à la recherche.

La participation d'équipes grecques aux côtés d'équipes de l'INSERM dans le cadre des programmes européens mérite d'être notée.

Un développement de la coopération est souhaité. Une meilleure information mutuelle des possibilités d'échanges offerte par l'une et l'autre partie sera effectuée.

En réponse à une interrogation de la délégation grecque, il a été souligné que le financement de ces organismes relevait principalement du Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche et qu'ils se trouvaient sous une double tutelle, du MESR pour l'INRA, du Ministre de l'Agriculture et, pour l'INSERM du Ministère de la Santé et des Affaires Sociales.

4 - 3 CNRS

La coopération du CNRS avec la Grèce est caractérisée par l'importance des échanges spontanés. La Grèce fait partie des partenaires traditionnels du CNRS. Une convention d'échanges du CNRS avec la Fondation Nationale Hellénique pour la Recherche fonctionne pour un volume annuel de 20 mois chercheurs entièrement utilisée. Toutes les disciplines y sont représentées et équilibrées.

Le programme d'actions intégrées PLATON fait apparaître 2/3 des demandes formulés par des chercheurs du CNRS.

Dans le cadre des programmes européens, le CNRS note avec satisfaction le nombre croissant de coopérations incluant une équipe hellénique.

Environ 80 chercheurs grecs sont présents annuellement dans des laboratoires du CNRS.

5 - Le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche

Pour sa part le MESR précise :

- les orientations, encore en cours de discussion, de la présidence française de l'Union Européenne en matière de recherche notamment par :

. l'organisation d'un colloque scientifique consacré à 3 thèmes de coopération entre les pays du Nord de l'Europe et les pays méditerranéens.
Ces thèmes concerneront l'environnement, les sciences de la vie et la recherche médicale, les territoires urbains et les territoires ruraux.

. une réflexion sur les études doctorales en Europe.

Le MESR a par ailleurs rappelé les modes de coopération scientifique qu'il développe :

- en partenariat et complémentarité avec le Ministère des Affaires Etrangères

- par des procédures propres : accueil de chercheurs de haut niveau ; développement de "réseaux formation recherche" soutenant des projets conjoints de recherche pendant 2 ans. Pour que ces réseaux existent les laboratoires doivent accueillir de jeunes doctorants ; le soutien à des cotutelles de thèses dans l'esprit de l'arrêté du 18 janvier 1994

La partie grecque a pris bonne note des activités présentées par l'INSERM, l'INRA, le CNRS et le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche. Elle a indiqué qu'il existait aussi de bonnes possibilités de coopération franco-hellénique dans le cadre des programmes communautaires spécifiques ou de coopération avec des pays tiers.

6 - Modalités de mise en oeuvre des projets

Les 29 projets adoptés pour leur 1ère année en 1995 et qui auront donc déjà fait l'objet d'échanges courant 95 devront soumettre un rapport d'étape pour obtenir une prolongation en 1996. Les deux parties conviennent d'attacher une importance particulière à l'examen des rapports d'étape.

Les indemnités de séjour versées aux chercheurs grecs en France s'élèveront à 500 F par jour.

Les indemnités de séjour versées aux chercheurs français en Grèce s'élèveront à 14 000 drachmes par jour.

La gestion des projets bi-latéraux adoptés lors de cette XVIIe session de la Commission mixte sera confiée aux organismes grecs impliqués dans cette coopération. En cas de difficulté dans ce processus la partie Grecque se reserve le droit de revenir au système de gestion anterieur, c'est à dire que la gestion sera faite par SGRT.

Pour toute difficulté pouvant survenir dans l'exécution du présent protocole, le Secrétariat Général pour la Recherche et la Technologie saisira le Ministère des Affaires Etrangères par le canal de l'ambassade de France à Athènes et réciproquement.

La date limite de dépôt des dossiers pour les demandes de 1ère et 3ème année pour les projets 1996 est fixée au 31 mai 1995. Pour le 1er renouvellement (projet en 2ème année en 1996), cette date limite est le 31 août 1995.

Les dossiers grecs et français doivent être déposés dans les mêmes termes auprès, respectivement du SGRT et de l'organisme de gestion mandaté par le Ministère des Affaires Etrangères. Les projets non-codéposés seront écartés de l'évaluation.

7 -Date de la XIXe session de la commission mixte

Les deux Parties conviennent de tenir la XIXème session de la Commission Mixte Franco-Hellénique pour la Coopération Scientifique et Technique en Grèce, si possible au cours de la dernière semaine d'Octobre 1995.

Fait à Bordeaux, le 25 novembre 1994 en langue française.

Pour le Gouvernement
de la République Hellénique

E.N.. CARABATEAS
Directeur des Relations
Internationales du Secrétariat
Général pour la Recherche et la
Technologie

Ministère de l'Industrie, de l'Energie
et de la Technologie

Pour le gouvernement
de la République Française

Bernard MALAUZAT
Directeur adjoint de la Coopération
Scientifique et Technique

Ministère des Affaires Etrangères

ANNEXE I

DELEGATION HELLENIQUE

Monsieur E.N. CARABATEAS	Directeur des Relations Internationales du Secrétariat Général pour la Recherche et la Technologie (SGRT)
Monsieur V. TRIANTAFYLLIS	Responsable du Département des Relations Extérieures Bilatérales au S.G.R.T.
Madame St. KATSAROU	Responsable des Relations avec la France au S.G.R.T.

DELEGATION FRANCAISE

Monsieur Bernard MALAUZAT	Directeur Adjoint de la Coopération Scientifique et Technique Ministère des Affaires Etrangères Président de la Délégation
Madame Jacqueline STARER	Chargé de mission à la Mission de l'Appui Scientifique et Technique Ministère des Affaires Etrangères
Monsieur Dominique LE MASNE	Conseiller Scientifique Ambassade de France à Athènes
Madame Martine BEURTON	Chef du département recherche et technologie Délégation aux Relations Européennes et Internationales et à la Francophonie (DREIF) Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche
Madame Clara TROUILLET	Chargé des programmes d'actions intégrées Mission des Relations Internationales Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS)
Madame Laurence GARMENDIA	Secrétaire Général de la Direction des Relations Internationales Institut National de la Recherche Agronomique (INRA)
Monsieur Guy RENAUD	Direction des Relations Internationales Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (INSERM)

Agence pour l'Organisation de l'Accueil
des Personnalités Etrangères (APAPE) :

Madame Christiane TOLOSA-JOAS, Directeur
Madame Françoise DEVEAUD,
Responsable de la gestion du programme
d'actions intégrées Platon

ANNEXE II (page 1)

Programme PLATON 95 - Projets sélectionnés à la XVIIIème commission mixte franco hellénique pour une première année en 1995

N° projet	Année	Coordinateur français	Coordinateur grec	Domaine	Titre abrégé
95001	1	BOULARD	KITTAS	SVI	
95004	1	BRECHIGNAC	FARANTOS	SFO	
95006	1	RIVIERE	MISAELIDES	SFO	
95008	1	SCHMITT	YAKINTHOS	SFO	
95010	1	WASYLYK	PINTZAS	SVI	Programme spécial
95021	1	PERSEIL	PHOTIADES	ENV	
95024	1	LUC-KOENIG	LYRAS	SFO	
95028	1	MERCIER	SIMEAKIS	ENV	

ANNEXE II (page 2)

Programme PLATON 95 - Projets sélectionnés à la XVIIIème commission mixte franco hellénique pour une première année en 1995

Nº projet	Année	Coordinateur français	Coordinateur grec	Domaine	Titre abrégé
95031	1	NGUYEN	MIHALOPOULOS	ENV	
95032	1	PRIOUL	PANTELIS	ING	
95034	1	LEFEVRE	BELOYANNIS	ENV	
95035	1	BRU	HALKIAS	ING	
95046	1	ROSSIGNOL	DRAKOPOULOS	SFO	
95054	1	KAHN	BAKALBASSIS	SFO	
95055	1	DONARD	TSLELENTIS	ENV	
95057	1	MONTIES	KOUKIOS	ING	
95061	1	BOUZAYEN	KANNELLIS	SVI	
95064	1	BULEON	BILIADERIS	SVI	

ANNEXE II (page 3)

Programme PLATON 95 - Projets sélectionnés à la XVIIIème commission mixte franco hellénique pour une première année en 1995

N° projet	Année	Coordinateur français	Coordinateur grec	Domaine	Titre abrégé
95066	1	ZLOTNICKI	TSOKAS	ENV	
95069	1	BARBA	STRINTZIS	ING	
95070	1	FOLLET	RIZAKIS	SHS	
95077	1	GOFFE	SKARPELIS	SFO	
95082	1	MOCSOSO	RESVANIS	SFO	
95083	1	POILBLANC	COUTSOLELOS	SFO	
95089	1	TAPINOS	GLYTSOS	SHS	
95090	1	LANTOS	ALISSANDRAKIS	ENV	
95094	1	DUMAS-CARRE	RAVANIS	SHS	
95095	1	THIERY	TZIMOPOULOS	ING	
95097	1	SWYNGUEDAUW	PANTOS	SVI	

ANNEXE II (page 4)

Programme PLATON 95 - Projets sélectionnés à la XVIIIème commission mixte franco hellénique pour renouvellement en 2e ou 3e année

N° projet	Année	Coordinateur français	Coordinateur grec	Domaine	Titre abrégé
94 001	2	ROBERT- GERO	SOTERIADOU	SVI	
94005	2	LABOREL	STIROS	ENV	
94009	2	BRUNEAU	HASSSSIOTIS	SHS	
94010	2	DEGENNE	ALIPRANTI-MARATOU	SHS	
94017	2	NOUET	KARAKOSTAS	SFO	
94019	2	BONIFAY	TSOUKALA	ENV	
94028	2	GEORGE	PRINOS	ING	
94031	2	PIGUET	MARINOS	ENV	
94038	2	MARIANI	KARAGOGEOS	SVI	programme spécial
94042	2	NINIO	GOUDEVENOS	SVI	
94045	2	MOREAU	VOKOS	SHS	
94048	2	LAGARDERE	THEODOROU	SVI	
94050	2	JARDON	IOAKIMOGLOU	SFO	
94052	2	CHEVALIER	PALOURA	SFO	
94054	2	LUCAS	SKOURTSIS-CORONEOU	SFO	

ANNEXE II (page 5)

Programme PLATON 95 - Projets sélectionnés à la XVIIIème commission mixte franco hellinique pour renouvellement en 2e ou 3e année

N° projet	Année	Coordinateur français	Coordinateur grec	Domaine	Titre abrégé
94062	2	HANDMAN	PLEXOUSSAKI	SHS	
94065	2	VIBERT	THEOFILIDIS	SVI	
94067	2	SARDON	KOTZAMANIS	SHS	
94068	2	KALCK	KATAKIS	SFO	
94076	2	MILISIC	KANELLOPOULOS	ING	
94080	2	SOUCHON	ATHANASSIOU	SHS	
93017	3	DIVE	YIOTAKIS	SVI	
93031	3	HEYVAERTS	TSINGANOS	SFO	
93045	3	L'HER	CHRYSSOYLAKIS	ENV	
93077	3	EISENSTEIN	SIGALAS	SFO	

ANNEXE III

PICS n° 152 - Photodynamique de molécules et d'ions polyatomiques d'intérêt astrophysique

Coordonnateur CNRS	Mme GAUYACQ	
Coordonnateur grec	Dr. S. COURIS	Durée 1992 - 95

PICS n° 167 - Approches de commande robuste des systèmes dynamiques

Coordonnateur CNRS	P. BERTRAND	
Coordonnateur grec	Prof. O. KOSMIDOU	Durée 1993-95

PICS n° 278 - Programme ARTEMIS

Coordonnateur CNRS	J.L. BOUGERET	
Coordonnateur grec	Prof. C. CAROUBACOS	Durée prévue 1995-1997

ΠΡΑΚΤΙΚΟ
ΤΗΣ 18ΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΓΑΛΛΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Η Μικτή Επιτροπή που έχει συσταθεί μέσα στα πλαίσια της Συμφωνίας Επιστημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας η οποία υπογράφηκε στις 25 Ιουλίου 1960, συνήλθε στην δέκατη όγδοη σύνοδό της στο Bordeaux στις 24 και 25 Νοεμβρίου 1994.

Η σύνθεση των δύο αντιπροσωπειών αναφέρεται στο Παράρτημα Ι.

1. Εξέταση των υποψηφιοτήτων του 1995 στο πρόγραμμα εντεταγμένων δραστηριοτήτων ΠΛΑΤΩΝ.

Α. Κατ' αρχήν εξετάστηκαν τα προγράμματα που κατατέθηκαν για έναν πρώτο χρόνο από το 1995.

Τα δύο συμβαλλόμενα μέρη διαπίστωσαν ότι η εμπεριστατωμένη αξιολόγηση που έκαναν γι' αυτήν την κατηγορία προγραμμάτων αποκαλύπτει μία μεγάλη σύγκλιση των γαλλικών και των ελληνικών αξιολογήσεων και το καλό επιστημονικό επίπεδο των προτάσεων.

Προκρίθηκαν 29 προγράμματα της κατηγορίας αυτής. Αυτά αναγράφονται στο Παράρτημα ΙΙ.

Γι' αυτήν την κατηγορία προγραμμάτων, τα δύο συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να παραχωρήσουν αμοιβαία δύο παραμονές 10 ημερών.

Β. Στη συνέχεια εξετάστηκαν τα προγράμματα του 1994 ενόψει μιάς ανανέωσης για ένα δεύτερο χρόνο.

Τα δύο συμβαλλόμενα μέρη συμφώνησαν να επιβεβαιώσουν για το 1995 τα 21 προγράμματα της κατηγορίας αυτής όπως προβλέπεται στο πρακτικό της προηγούμενης συνόδου της Μικτής Επιτροπής. Τα προγράμματα αυτά αναγράφονται στο Παράρτημα ΙΙ.

Η ελληνική πλευρά, η οποία επίσης αξιολόγησε τα προγράμματα αυτά, προώθησε 10 από αυτά.

Για λόγους ισορροπίας του προϋπολογισμού, τα δύο συμβαλλόμενα μέρη συμφώνησαν να παραχωρήσουν δύο παραμονές δέκα ημερών τον χρόνο αμοιβαία γι' αυτήν την κατηγορία των προγραμμάτων.

Γ. Στη συνέχεια εξετάστηκαν τα προγράμματα που είναι σε εξέλιξη και των οποίων η υποψηφιότητα έχει κατατεθεί για τρίτο χρόνο.

Τα δύο συμβαλλόμενα μέρη συμφώνησαν να προκρίνουν 4 προγράμματα της κατηγορίας αυτής τα οποία επίσης αναγράφονται στο Παράρτημα ΙΙ.

Γι' αυτήν την κατηγορία προγραμμάτων, παραχωρείται αμοιβαία μία παραμονή 10 ημερών το χρόνο.

Η ελληνική πλευρά γνωστοποίησε ότι, σε συμπλήρωση της στήριξης της κινητικότητας των ερευνητών, παρέχει μία υποστήριξη οικονομικά σημαντική στις ενδιαφερόμενες ομάδες για τα ειδικά έξοδα που συνδέονται με την εκτέλεση των προγραμμάτων αυτών.

Όλα τα προγράμματα έρευνας που προκρίθηκαν για μία χρηματοδότηση το 1995 αναγράφονται στο Παράρτημα ΙΙ.

2. Ειδικά προγράμματα.

Η ελληνική αποστολή υπενθύμισε ότι, όπως αυτό είχε συμφωνηθεί στο παρελθόν με την πρεσβεία, 2 από τα προγράμματα που έγιναν αποδεκτά μέσα στα πλαίσια του προγράμματος ΠΛΑΤΩΝ στις βιο-τεχνολογίες θα είχαν προτεραιότητα και θα επωφελούνταν για τον λόγο αυτό (εκτός των συνήθων για τις συναλλαγές πιστώσεων) ενός συμπληρωματικού βοηθήματος.

Δήλωσε ότι είναι έτοιμη από την πλευρά της να προσπαθήσει να προσθέσει ένα ειδικό βοήθημα της τάξης του 1 εκατομμυρίου δραχμών στο καθένα από τα δύο αυτά προγράμματα (94010 και 95038).

Η γαλλική πλευρά δήλωσε ότι είναι διατεθειμένη να με-

λετήσει ευνοϊκά, σε συνεργασία με την πρεσβεία, μία ανάλογη προσπάθεια.

Η ελληνική πλευρά υπογραμμίζει ότι επιθυμούσε να υπερβεί η Γαλλία την προσπάθεια αυτή, λαμβανομένης υπόψη της απόστασης που χωρίζει τα οικονομικά μέσα των δύο χωρών.

Η γαλλική πλευρά έλαβε υπόψη της την παρατήρηση αυτή.

3-PICS

Η ελληνική αποστολή, αναφέροντας ότι είχε η ίδια την προστασία των χρηματοδοτήσεων των PICS [(Διεθνών Προγραμμάτων Επιστημονικής Συνεργασίας του CNRS (Εθνικού Κέντρου Επιστημονικής Έρευνας)] εκδήλωσε την επιθυμία της να μάθει την αξιολόγηση που έγινε από την γαλλική πλευρά τριών από τα προγράμματα αυτά των οποίων είχε λάβει γνώση.

Η γαλλική πλευρά, υπογραμμίζοντας τον εξαιρετικά επιλεκτικό χαρακτήρα της συνεργασίας αυτής της μορφής, διευκρίνισε ότι δύο από τα προγράμματα αυτά διεξάγονται ικανοποιητικά για το CNRS και ότι το τρίτο, αξιολογημένο θετικά, θα πρέπει να λάβει σύντομα την οριστική σύμφωνη γνώμη του γενικού διευθυντή του CNRS.

Επίσης δήλωσε έτοιμη να παράσχει στα τρία αυτά προγράμματα μία συμπληρωματική χρηματοδότηση της οποίας το ύψος και η φύση θα εκτιμηθούν δια της διπλωματικής οδού στο μέτρο που τα προγράμματα αυτά θα διεξαχθούν προς αμοιβαία ικανοποίηση των δύο συμβαλλομένων μερών.

Η ελληνική πλευρά συμφωνεί επίσης να παράσχει μία συμπληρωματική χρηματοδότηση σ' αυτά τα τρία προγράμματα τα οποία αναγράφονται στο Παράρτημα III.

4. Παρουσίαση των γαλλικών οργανισμών έρευνας:

Στη συνέχεια έγινε ένας σύντομος απολογισμός από τον καθένα από τους εκπροσωπούμενους οργανισμούς έρευνας και από το Υπουργείο Έρευνας των ανταλλαγών τους με την Ελλάδα και των δυνατοτήτων συνεργασίας. Τα δύο συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διαπιστώσουν τις παρουσιάσεις αυτές μέσα στο πρακτικό.

4-1 INRA (Εθνικό Ινστιτούτο της Γεωπονικής Έρευνας).

Η συνεργασία μεταξύ του INRA και των ελληνικών οργανισμών και πανεπιστημίων γεωπονικής έρευνας έχει αυθόρμητο χαρακτήρα. Πράγματι, δεν υπάρχει καμμία ειδική επίσημη συμφωνία μεταξύ του INRA και του ενός ή του άλλου από τους Έλληνες συνεργάτες του.

Η συνεργασία αυτή, που κινεί περίπου 40 αποστολές τον χρόνο καθώς και την υποδοχή είκοσι περίπου προ και μετά διδακτορικών, ερευνητικών στα εργαστήρια του INRA, απαιτούσε έναν αρμονικό ισολογισμό.

Ήταν το αντικείμενο μιας πρόσφατης αποστολής μιας αντιπροσωπείας της Διεύθυνσης των Διεθνών Σχέσεων του INRA στα κύρια ελληνικά εργαστήρια (Αθήνα, Ηράκλειο και Χανιά) τον Νοέμβριο 1994. Η αποστολή αυτή επέτρεψε να εξετασθεί η δομή της ελληνικής γεωπονικής έρευνας αλλά και να παρουσιασθούν στους Έλληνες συνεργάτες μας η οργάνωση και οι στόχοι του INRA.

Σε μία στιγμή που η Γαλλία θα αναλάβει την προεδρία της Ευρωπαϊκής Ένωσης το 1995, ακολουθούμενη από την Ισπανία και μετά από την Ιταλία, ο τομέας Μεσόγειος δείχνει να έχει προτεραιότητα για το INRA. Το INRA επιθυμεί επομένως έναν μεγαλύτερο συντονισμό με τους Έλληνες συνεργάτες του για να καθορίσει τα θέματα προτεραιότητος για μία ανταγωνιστική μεσογειακή γεωπονική έρευνα.

4-2 INSERM (Εθνικό Ινστιτούτο της Υγείας και της Ιατρικής Έρευνας).

Η συνεργασία μεταξύ του INSERM και των ελληνικών εργαστηρίων εκτυλίσσεται κατά τρόπο αυτόματο. Αφορά είκοσι περίπου μονάδες του INSERM οι οποίες χρηματοδοτούν τις συνεργασίες τους από τον προϋπολογισμό λειτουργίας.

Δεν υπάρχει επίσημη συμφωνία μεταξύ του INSERM και της Ελλάδας.

Κάθε χρόνο, τα εργαστήρια του INSERM υποδέχονται δέκα περίπου Έλληνες ερευνητές για να εξασφαλίσουν την εκπαίδευσή τους στην έρευνα.

Η συμμετοχή ελληνικών ομάδων δίπλα σε ομάδες του INSERM στα πλαίσια των ευρωπαϊκών προγραμμάτων αξίζει να σημειωθεί.

Μία ανάπτυξη της συνεργασίας είναι ευκταία. Θα πραγματοποιηθεί μία καλύτερη αμοιβαία πληροφόρηση σχετικά με τις δυνατότητες ανταλλαγών που προσφέρονται από το ένα ή το άλλο από τα συμβαλλόμενα μέρη.

Σε απάντηση ενός ερωτήματος που υποβλήθηκε από την ελληνική αντιπροσωπεία, υπογραμμίστηκε ότι η χρηματοδότηση των οργανισμών αυτών εξαρτώταν κυρίως από το Υπουργείο Ανώτατης Εκπαίδευσης και Έρευνας και ότι αυτοί βρίσκονταν κάτω από μία διπλή κηδεμονία, του Υπουργείου Ανώτατης Εκπαίδευσης και Έρευνας για το INRA, του Υπουργείου Γεωργίας, και για το INSERM, του Υπουργείου Υγείας και Κοινωνικών Υποθέσεων.

4-3 CNRS (Εθνικό Κέντρο Επιστημονικής Έρευνας).

Η συνεργασία του CNRS με την Ελλάδα χαρακτηρίζεται από την σημασία των αυτομάτων ανταλλαγών. Η Ελλάδα είναι ένας από τους παραδοσιακούς συνεργάτες του CNRS. Μία συμφωνία ανταλλαγών του CNRS με το Ελληνικό Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών εφαρμόζεται για έναν ετήσιο όγκο 20 ερευνητών (διατύπωση ακατάληπτη). Όλοι οι τομείς εκπροσωπούνται σ' αυτήν και είναι ισορροπημένοι.

Το πρόγραμμα εντεταγμένων δραστηριοτήτων ΠΛΑΤΩΝ εμφανίζει τα 2/3 των αιτήσεων που υποβάλλονται από τους ερευνητές του CNRS.

Μέσα στο πλαίσιο των ευρωπαϊκών προγραμμάτων, το CNRS σημειώνει με ικανοποίηση τον αυξανόμενο αριθμό συνεργασιών που περιλαμβάνουν μία ελληνική ομάδα.

Περίπου 80 Έλληνες ερευνητές είναι παρόντες ετησίως σε εργαστήρια του CNRS.

5. Το Υπουργείο Ανώτατης Εκπαίδευσης και Έρευνας.

Από την πλευρά του το Υπουργείο Ανώτατης Εκπαίδευσης και Έρευνας διευκρινίζει:

– Τους προσανατολισμούς, που είναι ακόμη υπό συζήτηση, της γαλλικής προεδρίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε ζητήματα έρευνας και ειδικότερα μέσω:

– Της οργάνωσης ενός επιστημονικού συνεδρίου αφιερωμένου σε 3 θέματα συνεργασίας μεταξύ των χωρών του Νότου της Ευρώπης και των μεσογειακών χωρών.

Τα θέματα αυτά θα αφορούν το περιβάλλον, τις επιστήμες της ζωής και την ιατρική έρευνα, τα αστικά εδάφη και τα αγροτικά εδάφη.

– Ενός συλλογισμού πάνω στις διδακτορικές μελέτες στην Ευρώπη.

Το Υπουργείο Ανώτατης Εκπαίδευσης και Έρευνας έχει άλλωστε υπενθυμίσει τους τρόπους επιστημονικής συνεργασίας τους οποίους αναπτύσσει:

– Σε συνεργασία και συμπληρωματικά με το Υπουργείο Εξωτερικών.

– Με ειδικές διαδικασίες: Υποδοχή ερευνητών υψηλού επιπέδου, ανάπτυξη «δικτύων εκπαίδευσης έρευνας» υποστηρίζοντας κοινά προγράμματα έρευνας για 2 χρόνια. Για να υπάρχουν τα δίκτυα αυτά, τα εργαστήρια οφείλουν να υποδέχονται νέους φοιτητές στο διδακτορικό. Η υποστήριξη συγκηδεμονιών διδακτορικών διατριβών μέσα στο πνεύμα του διατάγματος της 18 Ιανουαρίου 1994 (ακατάληπτο).

Η ελληνική πλευρά σημείωσε τις δραστηριότητες που παρουσιάστηκαν από το INSERM, το INRA, το CNRS και το Υπουργείο Ανώτατης Εκπαίδευσης και της Έρευνας. Ανέφερε ότι υπήρχαν επίσης καλές δυνατότητες γαλλοελληνικής συνεργασίας μέσα στα πλαίσια των κοινοτικών προγραμμάτων ειδικών και συνεργασίας με τρίτες χώρες.

6. Διατυπώσεις εφαρμογής των προγραμμάτων.

Τα 29 προγράμματα που υιοθετήθηκαν για τον 1ο χρόνο τους το 1995 και που θα έχουν επομένως ήδη αποτελέσει το αντικείμενο ανταλλαγών στην διάρκεια του 1995 θα πρέπει να υποβάλουν μία έκθεση ενδιάμεσου σταθμού για να επιτύχουν μία παράταση το 1996. Τα δύο συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να δώσουν μία ειδική σημασία στην εξέταση των εκθέσεων ενδιάμεσου σταθμού.

Οι αποζημιώσεις παραμονής που καταβάλλονται στους Έλληνες ερευνητές στην Γαλλία θα ανέλθουν στα 500 φράγκα την ημέρα.

Οι αποζημιώσεις παραμονής που καταβάλλονται στους Γάλλους ερευνητές στην Ελλάδα θα ανέλθουν στα 14.000 δραχμές την ημέρα.

Η διαχείριση των διμερών προγραμμάτων που υιοθετήθηκαν στην διάρκεια αυτής της 18ης συνόδου της μικτής Επιτροπής θα ανατεθεί στους ελληνικούς οργανισμούς που εμπλέκονται στην συνεργασία αυτή. Σε περίπτωση δυσκολίας στην διαδικασία αυτή, η ελληνική πλευρά επιφυλάσσεται του δικαιώματός της να επανέλθει στο προηγούμενο σύστημα διαχείρισης, δηλαδή η διαχείριση θα γίνεται από την Γενική Γραμματεία για την Έρευνα και την Τεχνολογία (SGRT).

Για οποιαδήποτε δυσκολία που μπορεί να υπάρξει κατά την εκτέλεση του παρόντος πρωτοκόλλου, η Γενική Γραμματεία για την Έρευνα και την Τεχνολογία θα προσφύγει στο Υπουργείο Εξωτερικών μέσω της πρεσβείας της Γαλλίας στην Αθήνα και αντιστρόφως.

Η απώτερη ημερομηνία κατάθεσης των φακέλλων για τις αιτήσεις 1ου και 3ου χρόνου για τα προγράμματα του 1996 ορίζεται για τις 31 Μαΐου 1995. Για την 1η ανανέωση (πρόγραμμα στον 2ο χρόνο το 1996), η απώτερη αυτή ημερομηνία είναι η 31 Αυγούστου 1995.

Οι ελληνικοί και γαλλικοί φάκελλοι πρέπει να κατατεθούν μέσα στις ίδιες προθεσμίες αντίστοιχα στην Γενική Γραμματεία για την Έρευνα και την Τεχνολογία (SGRT) και στον οργανισμό διαχείρισης που θα εντείλει το Υπουργείο Εξωτερικών. Τα προγράμματα που δεν θα κατατεθούν από κοινού δεν θα συμπεριληφθούν στην αξιολόγηση.

7. Ημερομηνία της 19ης συνόδου της μικτής επιτροπής.

Τα δύο συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συγκαλέσουν την 19η Σύνοδο της Μικτής Γαλλο-Ελληνικής Επιτροπής για την Επιστημονική και Τεχνική Συνεργασία στην Ελλάδα και αν είναι δυνατόν, στη διάρκεια της τελευταίας εβδομάδας του Οκτωβρίου 1995.

Συντάχθηκε στο Bordeaux, στις 25 Νοεμβρίου 1994 στην γαλλική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Γαλλικής Δημοκρατίας
(υπογραφή)	(υπογραφή)
Ε.Ν. ΚΑΡΑΜΠΑΤΕΑΣ	Bernard MALAUZAT
Διευθυντής Διεθνών Σχέσεων της Γενικής Γραμματείας για την Έρευνα και την Τεχνολογία Υπουργείο Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας	Υποδιευθυντής της Επιστημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας Υπουργείο Εξωτερικών

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Κύριος Ε.Ν. ΚΑΡΑΜΠΑΤΕΑΣ	Διευθυντής των Διεθνών Σχέσεων της Γενικής Γραμματείας για την Έρευνα και την Τεχνολογία (SGRT).
Κύριος Β. ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΗΣ	Υπεύθυνος του Τμήματος των Διμερών Εξωτερικών Σχέσεων του SGRT.
Κυρία Στ. ΚΑΤΣΑΡΟΥ	Υπεύθυνη Σχέσεων με την Γαλλία του SGRT.

ΓΑΛΛΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Κύριος Bernard MALAUZAT	Υποδιευθυντής της Επιστημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας του Υπουργείου Εξωτερικών Πρόεδρος της Αντιπροσωπείας
Κυρία Jacqueline STARER	Εντεταλμένη της Αποστολής Επιστημονικής και Τεχνικής Στήριξης του Υπουργείου Εξωτερικών
Κύριος Dominique LE MASNE	Επιστημονικός Σύμβουλος Πρεσβεία της Γαλλίας στην Αθήνα.
Κυρία Martine BEURTON Διευθύντρια του τμήματος έρευνας και τεχνολογίας της Αποστολής στις Ευρωπαϊκές και Διεθνείς Σχέσεις και στην Γαλλοφωνία (DREIF)	Υπουργείο της Ανώτατης Εκπαίδευσης και της Έρευνας

Κυρία Clara TROUILLET	Υπεύθυνος προγραμμάτων εντεταγμένων δραστηριοτήτων Αποστολή των Διεθνών Σχέσεων Εθνικό Κέντρο της Επιστημονικής Έρευνας (CNRS)
Κυρία Laurence GARMENDIA	Γενικός Γραμματέας της Διεύθυνσης των Διεθνών Σχέσεων Εθνικό Ινστιτούτο της Γεωπονικής Έρευνας (INRA).
Κύριος Guy RENAUD	Διεύθυνση των Διεθνών Σχέσεων Εθνικό Ινστιτούτο της Υγείας και της Ιατρικής Έρευνας (INSERM).

Γραφείο για την Οργάνωση της Υποδοχής των Αλλοδαπών Προσωπικοτήτων (APAPE):
Κυρία Christiane TOLOSA-JOAS, Διευθύντρια
Κυρία Françoise DEVEAUD, Υπεύθυνη της διαχείρισης του προγράμματος εντεταγμένων δραστηριοτήτων ΠΛΑΤΩΝ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ (σελίδα 1)

Πρόγραμμα ΠΛΑΤΩΝ 95 - Προγράμματα που επιλέχθηκαν στην 18η Μικτή Γαλλο-Ελληνική Επιτροπή για έναν πρώτο χρόνο το 1995.

Αριθμός προγρ.	Έτος	Γάλλος συντ.	Έλληνας συντ.	Τομέας
95001	1	BOULARD	ΚΙΤΤΑΣ	SVI
95004	1	BRECHIGNAC	ΦΑΡΑΝΤΟΣ	SFO
95006	1	RIVIERE	ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ	SFO
95008	1	SCHMITT	ΥΑΚΙΝΘΟΣ	SFO
95010	1	WASYLYK	ΠΙΝΤΖΑΣ	SVI
95021	1	PERSEIL	ΦΩΤΙΑΔΗΣ	ENV
95021	1	PERSEIL	ΦΩΤΙΑΔΗΣ	ENV
95024	1	LUC-KOENIG	ΛΥΡΑΣ	SFO
95028	1	MERCIER	ΣΗΜΑΙΑΚΗΣ	ENV

Τίτλοι εν συντομία
– 95010: Ειδικό Πρόγραμμα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ (σελίδα 2)

Πρόγραμμα ΠΛΑΤΩΝ 95 - Προγράμματα που επιλέχθηκαν στην 18η Μικτή Γαλλο-Ελληνική Επιτροπή για έναν πρώτο χρόνο το 1995.

Αριθμός προγρ.	Έτος	Γάλλος συντ.	Έλληνας συντ.	Τομέας
95031	1	NGUYEN	ΜΙΧΑΛΟΠΟΥΛΟΣ	ENV
95032	1	PRIOUL	ΠΑΝΤΕΛΗΣ	ING
95034	1	LEFEVRE	ΜΠΕΛΟΓΙΑΝΝΗΣ	ENV
95035	1	BRU	ΧΑΛΚΙΑΣ	ING
95046	1	ROSSIGNOL	ΔΡΑΚΟΠΟΥΛΟΣ	SFO
95054	1	KAHN	ΜΠΑΚΑΛΜΠΑΣΗΣ	SFO
95055	1	DONARD	ΤΣΕΛΕΛΕΝΤΗΣ	ENV
95057	1	MONTIES	ΚΟΥΚΙΟΣ	ING
95061	1	BOYZAYEN	ΚΑΝΕΛΛΗΣ	SVI
95064	1	BULEON	ΜΠΙΛΙΑΔΕΡΗΣ	SVI

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ (σελίδα 3)

Πρόγραμμα ΠΛΑΤΩΝ 95 - Προγράμματα που επιλέχθηκαν στην 18η Μικτή Γαλλο - Ελληνική Επιτροπή για έναν πρώτο χρόνο το 1995

Αριθμός προγρ.	Έτος	Γάλλος συντ.	Έλληνας συντ.	Τομέας
95066	1	ZLOTNICKI	ΤΣΟΚΑΣ	ENV
95069	1	BAPBA	ΣΤΡΙΝΤΖΗΣ	ING
95070	1	FOLLET	ΡΙΖΑΚΗΣ	SHS
95070	1	FOLLET	ΡΙΖΑΚΗΣ	SHS
95077	1	GOFFE	ΣΠΑΡΠΕΛΗΣ	SFO
95082	1	MOCSOSO	ΡΕΣΒΑΝΗΣ	SFO
95083	1	POILBLANC	ΚΟΥΤΣΟΛΕΛΟΣ	SFO
95089	1	TAPINOS	ΓΛΥΤΣΟΣ	SHS

95090	1	LANTOS	ΑΛΥΣΑΝΔΡΑΚΗΣ	ENV
95094	1	DUCAS-CARRE	ΡΑΒΑΝΗΣ	SHS
95095	1	THIERY	ΤΖΙΜΟΠΟΥΛΟΣ	ING
95097	1	SWYNGUEDAUW	ΠΑΝΤΟΣ	SVI

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II (σελίδα 4)

Πρόγραμμα ΠΛΑΤΩΝ 95 - Προγράμματα που επιλέχθηκαν στην 18η Μικτή Γαλλο - Ελληνική Επιτροπή για ανανέωση για 2ο ή 3ο χρόνο

Αριθμός προγρ.	Έτος	Γάλλος συντ.	Έλληνας συντ.	Τομέας
94001	2	ROBERT-GERO	ΣΩΤΗΡΙΑΔΟΥ	SVI
95005	2	LABOREL	ΣΤΙΡΟΣ	ENV
94009	2	BRUNEAU	ΧΑΣΙΩΤΗΣ	SHS
94010	2	DEGENNE	ΑΛΙΠΡΑΝΤΗ-ΜΑΡΑΤΟΥ	SFO
95017	2	NOUET	ΚΑΡΑΚΩΣΤΑΣ	SFO
94019	2	BONIFAY	ΤΣΟΥΚΑΛΑ	ENV
94028	2	GEORGE	ΠΡΙΝΟΣ	ING
94031	2	PIGUET	ΜΑΡΙΝΟΣ	ENV
94038	2	MARIANI	ΚΑΡΑΓΩΓΕΟΣ	SVI
94042	2	NINIO	ΓΟΥΔΕΒΕΝΟΣ	SVI
94045	2	MOREAU	ΒΩΚΟΣ	SHS
94048	2	LAGARDERE	ΘΕΟΔΩΡΟΥ	SVI
94050	2	JARDON	ΙΩΑΚΕΙΜΟΓΛΟΥ	SFO
94052	2	CHEVALIER	ΠΑΛΟΥΡΑ	SFO
94054	2	LUCAS	ΣΚΟΥΡΤΣΗ-ΚΟΡΩΝΑΙΟΥ	SFO

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II (σελίδα 5)

Πρόγραμμα ΠΛΑΤΩΝ 95 - Προγράμματα που επιλέχθηκαν στην 18η Μικτή Γαλλο - Ελληνική Επιτροπή για ανανέωση για 2ο ή 3ο χρόνο

Αριθμός προγρ.	Έτος	Γάλλος συντ.	Έλληνας συντ.	Τομέας
94062	2	HANDMAN	ΠΛΕΞΟΥΣΑΚΗ	SHS
94065	2	VIBERT	ΘΕΟΦΙΛΙΔΗΣ	SVI
94067	2	SARDON	ΚΟΤΖΑΜΑΝΗΣ	SHS
94068	2	KALCK	ΚΑΤΑΚΗΣ	SFO
94076	2	MILISIC	ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ	ING
94080	2	SOUCHON	ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ	SHS
93017	3	DIVE	ΓΙΩΤΑΚΗΣ	SVI
93031	3	HEYVAERTS	ΤΣΙΓΓΑΝΟΣ	SFO
93045	3	L' HER	ΧΡΥΣΟΥΛΑΚΗΣ	ENV
93077	3	EISENSTEIN	ΣΙΓΑΛΑΣ	SFO

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

PICS αριθ. 152 - Φωτοδυναμική μορίων και πολυατομικών ιόντων αστροφυσικού ενδιαφέροντος

Συντονιστής CNRS κυρία GAUYACQ
Έλληνας συντονιστής Δρ. Σ. ΚΟΥΡΗΣ Διάρκεια 1992-95

PICS αριθ. 167 - Προσεγγίσεις ισχυρού χειριστηρίου τών δυναμικών συστημάτων
Συντονιστής CNRS P. BERTRAND
Έλληνας συντονιστής Καθ. Ο. ΚΟΣΜΙΔΟΥ Διάρκεια 1993-95

PICS αριθ. 278 - Πρόγραμμα ΑΡΤΕΜΙΣ
Συντονιστής CNRS J.L. BOUGERET
Έλληνας συντονιστής Καθ. Κ. ΚΑΡΟΥΜΠΑΚΟΣ

Προβλεπόμενη διάρκεια 1995-1997

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/4420

Ανακοίνωση για τη θέση σε ισχύ συμφωνίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας.

Το Υπουργείο Εξωτερικών ανακοινώνει ότι μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας συνήφθη δι' ανταλλαγής των από 15 Νοεμβρίου 1994 και 14 Δεκεμβρίου 1994 ρηματικών διακοινώσεων, Συμφωνία δια της οποίας τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη συμφώνησαν ότι σε Συμβάσεις οι οποίες συνήφθησαν μεταξύ της Ελληνι-

κής Δημοκρατίας και της πρώην Σ.Ο.Δ. της Γιουγκοσλαβίας και περιέχονται στις παρακάτω ρηματικές διακοινώσεις εξακολουθούν να ισχύουν και να εφαρμόζονται μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας.

Το κείμενο των ρηματικών διακοινώσεων σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 24 Ιανουαρίου 1995

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

Ljubljana, November 15, 1994

Your Excellency,

With reference to the results of negotiations held on June 13 and 14, 1994 in Athens as well as on August 26, 1994 in Ljubljana between the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia and the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic concerning succession as regards treaties concluded between the former SFR of Yugoslavia and the Hellenic Republic, I have the honour to bring to your knowledge the following:

During the abovementioned negotiations, the two parties confirmed that the following bilateral agreements concluded between the SFR of Yugoslavia and the Hellenic Republic, continue to be in force in the relations between the Republic of Slovenia and the Hellenic Republic:

1. Agreement on the establishment of Mixed Committee for the development of Tourism, Athens, 18 June 1959;
2. Agreement on mutual recognition and enforcement of judicial decisions, Athens, 18 June 1959;
3. Agreement on mutual exemption from taxes on income earned by international sea and air transport services, Athens, 15 April 1967;
4. Consular Agreement, Athens, 17 December 1974.

The two delegations have also confirmed that the following agreements will provisionally continue to be in force until replaced by new agreements covering the same subject matters:

1. Agreement on mutual legal relations, Athens, 18 June 1959;
2. Agreement on the regulations of road transport of passengers and merchandise, Athens, 18 June 1959, as amended by an exchange of letters, dated 26 October 1967 and 3 February 1968;
3. Agreement on economic cooperation and long term commercial exchanges, Belgrade, 1 October 1960, only as regards the article relating to maritime transport;
4. Agreement on the exchange of researchers and scientists, Belgrade, 17 April 1976;
5. Long term agreement on commercial exchanges and economic, scientific and technical cooperation, Belgrade, 25 March 1977;
6. Agreement on cooperation and mutual assistance in customs matters, Athens, 4 October 1983.

In view of the above, I have the honour to propose to your Excellency that this Note together with your note of acceptance constitute an agreement confirming that the aforementioned agreements remain in force between the Republic of Slovenia and the Hellenic Republic.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

His Excellency
Mr. Karolos Papoulias
Minister of Foreign Affairs of the
Hellenic Republic
ATHENS

Athens, 14 December 1994

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note dated November 15, 1994, which reads as follows:

«Your Excellency,

With reference to the results of negotiations held on June 13 and 14, 1994 in Athens as well as on August 26, 1994 in Ljubljana between the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia and the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic concerning succession as regards treaties concluded between the former SFR of Yugoslavia and the Hellenic Republic, I have the honour to bring to your knowledge the following:

During the abovementioned negotiations, the two parties confirmed that the following bilateral agreements concluded between the SFR of Yugoslavia and the Hellenic Republic, continue to be in force in the relations between the Republic of Slovenia and the Hellenic Republic:

1. Agreement on the establishment of Mixed Committee for the development of Tourism, Athens, 18 June 1959;
2. Agreement on mutual recognition and enforcement of judicial decisions, Athens, 18 June 1959;

3. Agreement on mutual exemption from taxes on income earned by international sea and air transport services, Athens, 15 April 1967;
4. Consular Agreement, Athens, 17 December 1974.

His Excellency
Dr Janez Drnovsek
Prime Minister of the
Republic of Slovenia
LJUBLJANA

The two delegations have also confirmend that the following agreements will provisionally continue to be in force until replaced by new agreements covering the same subject matters:
1. Agreement on mutual legal relations, Athens, 18 June 1959;
2. Agreement on the regulations of road transport of passengers and merchandise, Athens, 18 June 1959, as amended by an exchange of letters, dated 26 October 1967 and 3 February 1968;
3. Agreement on economic cooperation and long term commercial exchanges, Belgrade, 1 October 1960, only as regards the article relating to maritime transport;
4. Agreement on the exchange of researchers and scientists, Belgrade, 17 April 1976;
5. Long term agreement on commercial exchanges and economic, scientific and technical cooperation, Belgrade, 25 March 1977;
6. Agreement on cooperation and mutual assistance in customs matters, Athens, 4 October 1983.
In view of the above, I have the honour to propose to your Excellency that this Note together with your note of acceptance constitute an agreement confirming that the aforementioned agreements remain in force between the Republic of Slovenia and the Hellenic Republic.
I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.».
I have further the honour to inform Your Excellency that my government is in full agreement with your Note.
I avail myself of this opportunity tó renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

KAROLOS PAPOULIAS

Δρ. Janez Drnovsek
Πρωθυπουργός της Δημοκρατίας της Σλοβενίας

Λουμπλιάνα, 15 Νοεμβρίου 1994

Εξοχώτατε,
Αναφερόμενος στα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων που έλαβαν χώρα στις 13 και 14 Ιουνίου 1994 στην Αθήνα, όπως και στις 26 Αυγούστου 1994 στην Λουμπλιάνα μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας σχετικά με τη διαδοχή στις συνθήκες που είχαν συναφθεί μεταξύ της πρώην Σ.Ο.Δ. της Γιουγκοσλαβίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας, έχω την τιμή να σας γνωρίσω τα εξής:
Κατά τις προαναφερόμενες διαπραγματεύσεις, τα δύο μέρη επιβεβαίωσαν ότι οι ακόλουθες διμερείς συμφωνίες που είχαν συναφθεί μεταξύ της ΣΟΔ της Γιουγκοσλαβίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας, εξακολουθούν να είναι σε ισχύ στις σχέσεις μεταξύ της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας.
1. Συμφωνία για τη δημιουργία Μικτής Επιτροπής για την ανάπτυξη του Τουρισμού, Αθήνα, 18 Ιουνίου 1959.
2. Συμφωνία περί αμοιβαίας αναγνωρίσεως και εκτελέσεως δικαστικών αποφάσεων, Αθήνα, 18 Ιουνίου 1959
3. Συμφωνία περί αμοιβαίας απαλλαγής εκ του φόρου επί του εισοδήματος των κερδών των προερχόμενων εκ της εκμεταλλεύσεως πλοίων και αεροσκαφών σε διεθνή επικοινωνία, Αθήνα 15 Απριλίου 1967 και
4. Προξενική Συμφωνία, Αθήνα, 17 Δεκεμβρίου 1974.
Οι δύο αντιπροσωπείες επιβεβαίωσαν επίσης ότι οι παρακάτω συμφωνίες θα ισχύουν προσωρινά έως ότου αντικατασταθούν από νέες συμφωνίες που καλύπτουν τα αυτά αντικείμενα:
1. Συμφωνία επί των αμοιβαίων δικαστικών σχέσεων, Αθήνα, 18 Ιουνίου 1959,
2. Συμφωνία περί διακανονισμού οδικής μεταφοράς ταξιδιωτών και εμπορευμάτων, Αθήνα, 18 Ιουνίου 1959, όπως τροποποιήθηκε από την ανταλλαγή επιστολών με ημερομηνία 26 Οκτωβρίου 1967 και 3 Φεβρουαρίου 1968.
3. Συμφωνία οικονομικής συνεργασίας και μακροπρόθεσμων εμπορικών ανταλλαγών, Βελιγράδι, 1 Οκτωβρίου 1960, μόνο ως προς το άρθρο που αφορά τις θαλάσσιες μεταφορές.
4. Συμφωνία περί ανταλλαγής επιστημόνων και ερευνητών, Βελιγράδι, 17 Απριλίου 1976.
5. Μακροπρόθεσμη Συμφωνία εμπορικών ανταλλαγών και οικονομικής, επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας, Βελιγράδι, 25 Μαρτίου 1977.
6. Συμφωνία για συνεργασία και αμοιβαία συνδρομή σε τελωνειακά θέματα, Αθήνα, 4 Οκτωβρίου 1983.
Εν όψει των ανωτέρω, έχω την τιμή να προτείνω στην Εξοχότητά σας, όπως η παρούσα Διακοίνωση μαζί με την δική

σας διακοίνωση περί αποδοχής, αποτελέσουν συμφωνία που επιβεβαιώνει ότι οι προαναφερόμενες συμφωνίες παραμένουν σε ισχύ μεταξύ της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Δράττομαι της ευκαιρίας για να ανανεώσω προς την Εξοχότητά σας την διαβεβαίωση της εξαίρετης υπόληψής μου.

(Υπογραφή)

Εξοχότητα
κ. Κάρολο Παπούλια
Υπουργό Εξωτερικών της
Ελληνικής Δημοκρατίας
Αθήνα

ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Αθήνα, 14 Δεκεμβρίου 1994

Εξοχώτατε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω λήψη της Διακοίνωσής σας από 15 Νοεμβρίου η οποία έχει ως εξής:

Αναφερόμενος στα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων που έλαβαν χώρα στις 13 και 14 Ιουνίου 1994, στην Αθήνα, όπως και στις 26 Αυγούστου 1994 στη Λουμπλιάνα μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας σχετικά με τη διαδοχή στις συνθήκες που είχαν συναφθεί μεταξύ της πρώην Σ.Ο.Δ. της Γιουγκοσλαβίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας, έχω την τιμή να σας γνωρίσω τα εξής:

Κατά τις προαναφερόμενες διαπραγματεύσεις, τα δύο μέρη επιβεβαίωσαν ότι οι ακόλουθες διμερείς συμφωνίες που είχαν συναφθεί μεταξύ της Σ.Ο.Δ. της Γιουγκοσλαβίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας, εξακολουθούν να είναι σε ισχύ στις σχέσεις μεταξύ της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας:

1. Συμφωνία για τη δημιουργία Μικτής Επιτροπής για την ανάπτυξη του Τουρισμού, Αθήνα, 18 Ιουνίου 1959.
2. Συμφωνία περί αμοιβαίας αναγνωρίσεως και εκτελέσεως δικαστικών αποφάσεων, Αθήνα, 18 Ιουνίου 1959.
3. Συμφωνία περί αμοιβαίας απαλλαγής εκ του φόρου επί του εισοδήματος των κερδών των προερχόμενων εκ της εκμεταλλεύσεως πλοίων και αεροσκαφών σε διεθνή επικοινωνία, Αθήνα, 15 Απριλίου 1967 και
4. Προξενική Συμφωνία, Αθήνα, 17 Δεκεμβρίου 1974.

Οι δύο αντιπροσωπείες επιβεβαίωσαν επίσης ότι οι παρακάτω συμφωνίες θα ισχύουν προσωρινά έως ότου αντικατασταθούν από νέες συμφωνίες που καλύπτουν τα αυτά αντικείμενα:

1. Συμφωνία επί των αμοιβαίων δικαστικών σχέσεων, Αθήνα, 18 Ιουνίου 1959.
2. Συμφωνία περί διακανονισμού οδικής μεταφοράς ταξιδιωτών και εμπορευμάτων. Αθήνα, 18 Ιουνίου 1959, όπως τροποποιήθηκε από την ανταλλαγή επιστολών με ημερομηνία 26 Οκτωβρίου 1967 και 3 Φεβρουαρίου 1968.
3. Συμφωνία οικονομικής συνεργασίας και μακροπρόθεσμων εμπορικών ανταλλαγών, Βελιγράδι, 1 Οκτωβρίου 1960, μόνο ως προς το άρθρο που αφορά τις θαλάσσιες μεταφορές.
4. Συμφωνία περί ανταλλαγής επιστημόνων και ερευνητών, Βελιγράδι, 17 Απριλίου 1976.
5. Μακροπρόθεσμη Συμφωνία εμπορικών ανταλλαγών και οικονομικής, επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας, Βελιγράδι, 25 Μαρτίου 1977.
6. Συμφωνία για συνεργασία και αμοιβαία συνδρομή σε τελωνειακά θέματα, Αθήνα, 4 Οκτωβρίου 1983.

Εν όψει των ανωτέρω, έχω την τιμή να προτείνω στην Εξοχότητά σας, όπως η παρούσα Διακοίνωση μαζί με την δική σας διακοίνωση περί αποδοχής, αποτελέσουν συμφωνία που επιβεβαιώνει ότι οι προαναφερόμενες συμφωνίες παραμένουν σε ισχύ μεταξύ της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Δράττομαι της ευκαιρίας για να ανανεώσω προς την Εξοχότητά σας την διαβεβαίωση της εξαίρετης υπόληψής μου.

Έχω επίσης την τιμή να πληροφορήσω την Εξοχότητά σας, ότι η Κυβέρνησή μου συμφωνεί πλήρως με την Διακοίνωσή σας.

Δράττομαι της ευκαιρίας αυτής για να ανανεώσω προς την Εξοχότητά σας την διαβεβαίωση της εξαίρετης υπόληψής μου.

ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

Εξοχότητα
Δρ. Janez Drnovesk
Πρωθυπουργό της
Δημοκρατίας της Σλοβενίας
Λουμπλιάνα

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Εκδίδει την ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ από το 1833

Διεύθυνση	:	Καποδιστρίου 34	Οι Υπηρεσίες του **ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ**
Ταχ. Κώδικας	:	104 32	
TELEX	:	22.3211 YPET GR	λειτουργούν καθημερινά από **8.00΄** έως **13.00΄**
FAX	:	5234312	

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

* Πώληση ΦΕΚ όλων των Τευχών Σολωμού 51 τηλ.: 52.39.762
* ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ: Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.188
* Για φωτοαντίγραφα παλαιών τευχών στην οδό Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.141
* Τμήμα πληροφόρησης: Για τα δημοσιεύματα των ΦΕΚ Σολωμού 51 τηλ.: 52.25.713 – 52.49.547

* Οδηγίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.48.785

Πληροφορίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.25.761

* Αποστολή ΦΕΚ στην επαρχία με καταβολή της αξίας του δια μέσου Δημοσίου Ταμείου· Για πληροφορίες: τηλ.: 52.48.320

Τιμές κατά τεύχος της ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ:

Κάθε τεύχος μέχρι 8 σελίδες δρχ. 100. Από 9 σελίδες μέχρι 16 δρχ. 150, από 17 έως 24 δρχ. 200

Από 25 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) αυξάνεται κατά 50 δρχ.

Μπορείτε να γίνετε συνδρομητής για όποιο τεύχος θέλετε. Θα σας αποστέλλεται με το Ταχυδρομείο.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 2531			Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 3512	
Η ετήσια συνδρομή είναι:			Ποσοστό 5% υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας του Προσωπικού (ΤΑΠΕΤ)	
α) Για το Τεύχος Α΄	Δρχ.	20.000	Δρχ.	1.000
β) » » » Β΄	»	40.000	»	2.000
γ) » » » Γ΄	»	10.000	»	500
δ) » » » Δ΄	»	40.000	»	2.000
ε) » » » Αναπτυξιακών Πράξεων	»	25.000	»	1.250
στ) » » » Ν.Π.Δ.Δ.	»	10.000	»	500
ζ) » » » ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ	»	5.000	»	250
η) » » » Δελτ. Εμπ.& Βιομ. Ιδ.	»	10.000	»	500
θ) » » » Αν. Ειδικού Δικαστηρίου	»	3.000	»	150
ι) » » » Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	»	210.000	»	10.500
ια) Για όλα τα Τεύχη εκτός ΤΑΕ-ΕΠΕ	»	110.000	»	5.500

Πληροφορίες: τηλ. 52.48.320

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ